

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SEANCE DU 11 JUILLET 1951.

Projet de loi suspendant, en faveur des membres du personnel administratif et enseignant dont l'inaptitude physique résulte de faits de guerre, l'application de l'arrêté royal du 18 juillet 1933, concernant leur mise en disponibilité.

EXPOSE DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté du Régent du 25 novembre 1948, publié au « Moniteur belge » des 13 et 14 décembre 1948, suspend, jusqu'au 31 décembre 1947, l'application de l'arrêté royal du 30 mars 1939 relatif à la mise en en disponibilité des agents de l'Etat, en faveur des agents dont l'inaptitude physique, provisoire ou définitive, résulte incontestablement de blessures reçues ou de maladies contractées par suite de circonstances imputables aux hostilités ou à l'état de guerre, leur ouvrant un droit à la pension de réparation, par application des lois sur les pensions de réparation coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948.

Cette mesure d'exception est motivée par la privation d'une partie importante de ressources que les intéressés ont subie au moment où leur état de santé nécessitait des soins constants et avant que les lois sur les pensions de réparation aient pu sortir leurs effets.

Ces raisons valent également pour le personnel dont la mise en disponibilité est réglée par l'arrêté royal du 18 juillet 1933, modifié par l'arrêté royal n° 132 du 28 février 1935, par l'arrêté royal du 26 août 1935 et par la loi du 10 juin 1937, à savoir :

1° les membres de l'inspection des enseignements primaire, normal et moyen ;

2° les membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes communales ;

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 11 JULI 1951.

Ontwerp van wet waarbij, ten voordele van de leden van het administratief en onderwijzend personeel wier lichamelijke onbekwaamheid aan oorlogsfeiten te wijten is, de toepassing van het koninklijk besluit van 18 Juli 1933, betreffende hun terbeschikkingstelling, geschorst wordt.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij besluit van de Regent d.d. 25 November 1948, verschenen in het « Belgisch Staatsblad » van 13 en 14 December 1948, wordt de toepassing van het koninklijk besluit van 30 Maart 1939 betreffende de terbeschikkingstelling van het Rijkspersoneel tot op 31 December 1947 geschorst ten voordele van de personeelsleden wier voorlopige of definitieve lichamelijke ongeschiktheid onbetwistbaar het gevolg is van verwondingen opgelopen of van ziekten opgedaan ingevolge omstandigheden die te wijten zijn aan de vijandelijkheden of aan de oorlogstoestand, en is een recht tot stand gekomen op een pensioen krachtens de wetten op de vergoedingspensioenen gecoördineerd bij besluit van de Regent d.d. 5 October 1948.

Deze uitzonderingsmaatregel is gerechtvaardigd door het feit dat de betrokkenen, op het ogenblik waarop hun gezondheidstoestand bestendige zorgen vergde, een belangrijk deel van hun inkomen moesten ontberen in afwachting van de inwerkingtreding van de wetten op de vergoedingspensioenen.

Deze redenen gelden eveneens voor het personeel wiens terbeschikkingstelling geregeld wordt bij de besluitwet van 18 Juli 1933, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 132 van 28 Februari 1935, bij het koninklijk besluit van 26 Augustus 1935 en bij de wet van 10 Juni 1937, te weten :

1° de leden der inspectie van het lager, normaal en middelbaar onderwijs ;

2° de leden van het onderwijzend personeel der gemeentelijke lagere scholen en bewaarscholen ;

3° les membres laïcs des écoles primaires et gardiennes adoptées et adoptables ;

4° les membres du personnel administratif et enseignant des établissements d'instruction moyenne dirigés par l'Etat et des établissements normaux d'instituteurs et d'institutrices de l'Etat ;

5° les membres du personnel administratif et enseignant des établissements d'enseignement moyen communal subventionnés par l'Etat ;

6° les membres laïcs du personnel enseignant des écoles normales provinciales ou libres agréées et des écoles d'application, primaires et gardiennes, y annexées.

La suspension pure et simple de l'arrêté royal susdit du 18 juillet 1933 aura pour conséquence de remplacer les membres de ce personnel dans la position de congé pour cause de maladie, avec rétribution d'activité de service. Mais, dans cette position de congé, les instituteurs et les institutrices des écoles primaires et gardiennes communales et adoptées sont tenus d'intervenir dans les frais résultant de leur remplacement, par application de l'article 38 de la loi organique de l'enseignement primaire.

Cette participation légale, qui se justifie dans les cas ordinaires d'absences pour cause de maladie, ne peut être imposée aux intéressés. Elle constituerait, en fait, une réduction de traitement qui irait à l'encontre de l'esprit même de l'arrêté du Régent du 25 novembre 1948, dont le but est d'assurer aux bénéficiaires l'intégralité de leurs revenus professionnels.

Les membres du personnel enseignant des écoles adoptables visés par le présent projet ont pu être appelés également à intervenir dans le traitement de leur intérimaire, lequel n'est supporté par l'Etat qu'à concurrence des trois cinquièmes du traitement légal.

Le présent projet de loi, tend à accorder au personnel visé par l'arrêté royal du 18 juillet 1933, modifié par l'arrêté royal n° 132 du 28 février 1935, par l'arrêté royal du 26 août 1935 et par la loi du 10 juin 1937, des avantages identiques à ceux consentis aux agents de l'Etat.

Les articles 1 et 2 s'inspirent des dispositions de l'arrêté du Régent du 25 novembre 1948 prérappelé. Quant à l'article 3, son application aura pour effet de dispenser les bénéficiaires de la présente loi de toute contribution dans la rétribution de leur remplaçant.

Bruxelles, le 7 juillet 1951.

Le Ministre de l'Instruction publique

Pierre HARMEL.

3° het lekenpersoneel der aangenomen en aanneembare lagere scholen en bewaarscholen ;

4° de leden van het administratief en onderwijzend personeel der door de Staat bestuurde inrichtingen voor middelbaar onderwijs en der Rijksnormaalscholen voor onderwijzers en onderwijzeressen ;

5° de leden van het administratief en onderwijzend personeel der gemeentelijke inrichtingen voor middelbaar onderwijs die door de Staat gesubsidieerd worden ;

6° de wereldlijke leden van het onderwijzend personeel der erkende provinciale of vrije normaalscholen en der daaraan verbonden oefenscholen, lagere scholen en bewaarscholen.

De schorsing zonder meer van bovendedoeld koninklijk besluit van 18 Juli 1933 zal tot gevolg hebben dat de leden van dat personeel terug in een toestand geplaatst worden die namelijk het karakter draagt van ziekteverlof met uitkering van de activiteitswedde. Doch in deze verloftoestand dienen de onderwijzers en de onderwijzeressen der gemeentelijke en aangenomen lagere scholen en bewaarscholen, op grond van artikel 38 der wet tot regeling van het lager onderwijs, tussenbeide te komen in de kosten die voortvloeien uit hun vervanging.

Deze wettelijke tussenkomst, die in de gewone gevallen van afwezigheid wegens ziekte te rechtvaardigen is, mag aan de betrokkenen niet opgelegd worden. Zij zou in feite een weddevermindering betekenen die indruist tegen de geest van het besluit van de Regent d.d. 25 November 1948 waarvan het doel is de begunstigden het volledig genot van hun beroepsinkomsten te verzekeren.

De in onderhavig ontwerp bedoelde leden van het onderwijzend personeel der aanneembare scholen konden er eveneens toe gehouden worden tussenbeide te komen in de wedde van hun interimair, wedde die slechts ten belope van drie vijfde der wettelijke bezoldiging ten laste valt van de Staat.

Het onderhavige wetsontwerp, strekt er toe aan het personeel waarvan sprake in het koninklijk besluit van 18 Juli 1933, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 132 van 28 Februari 1935, bij het koninklijk besluit van 26 Augustus 1935 en bij de wet van 10 Juni 1937, gelijkaardige voordelen toe te kennen aan die verleend aan het Rijkspersoneel.

De artikelen 1 en 2 zijn gebaseerd op de bepalingen van voormeld Regentsbesluit van 25 November 1948. Wat artikel 3 betreft, zijn toepassing zal tot gevolg hebben de begunstigden van onderhavige wet te ontslaan van elke bijdrage in de bezoldiging van hun plaatsvervanger.

Brussei, de 7 Juli 1951.

De Minister van Openbaar Onderwijs,

Projet de loi suspendant, en faveur des membres du personnel administratif et enseignant, dont l'incapacité physique résulte de faits de guerre, l'application de l'arrêté royal du 18 juillet 1933, concernant leur mise en disponibilité.

BAUDOUIN,

PRINCE ROYAL,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de l'Instruction publique est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'application de l'arrêté royal du 18 juillet 1933, fixant les dispositions réglementaires concernant la mise en disponibilité des membres du personnel administratif et enseignant, modifié par l'arrêté royal n° 132 du 28 février 1935, par l'arrêté royal du 26 août 1935 et par la loi du 10 juin 1937, est suspendue jusqu'au 31 décembre 1947, en faveur des membres du personnel visé par cet arrêté dont l'incapacité physique, provisoire ou définitive, résulte incontestablement de blessures reçues ou de maladies contractées par suite de circonstances imputables aux hostilités ou à l'état de guerre, leur ouvrant un droit à la pension de répartition, par application des lois sur les pensions de réparation coordonnées par arrêté du Régent du 5 octobre 1948.

Art. 2.

La démission et la mise à la pension des membres du personnel visé à l'article 1^{er} de la présente loi, qui ont été admis prématurément à la retraite pour motifs de santé, après le 15 février 1946, sont reportées au 1^{er} janvier 1948.

Art. 3.

L'Etat assume intégralement, jusqu'au 31 décembre 1947, la charge de la rétribution des agents qui ont assuré la suppléance des membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes communales, adoptées et adoptables, bénéficiaires de la présente loi.

Ontwerp van wet waarbij, ten voordele van de leden van het administratief en onderwijzend personeel wier lichamelijke onbekwaamheid aan oorlogsgebeurtenissen te wijten is, de toepassing van het koninklijk besluit van 18 Juli 1933, betreffende hun terbeschikkingstelling, geschorst wordt.

BOUDEWIJN,

KONINKLIJKE PRINS.

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan alle, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN:

Onze Minister van Openbaar Onderwijs wordt er mede belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

De toepassing van het koninklijk besluit van 18 Juli 1933 tot vaststelling der reglementsbepalingen betreffende de terbeschikkingstelling der leden van het administratief en onderwijzend personeel, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 132 van 28 Februari 1935, bij het koninklijk besluit van 26 Augustus 1935 en bij de wet van 10 Juni 1937, is geschorst tot 31 December 1947 ten gunste van de leden van het bij dat besluit bedoeld personeel wier voorlopige of bestendige lichamelijke onbekwaamheid onbetwistbaar voortvloeit uit kwetsuren of ziekten opgelopen ingevolge aan de vijandelijkheden of de oorlogstoestand te wijten omstandigheden, en waardoor zij aanspraak op een vergoedingspensioen bekomen bij toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen samengeoördend bij besluit van de Regent van 5 October 1948.

Art. 2.

Het ontslag en de oppensioenstelling van de leden van het in artikel 1 van deze wet bedoeld personeel die, na 15 Februari 1946, om gezondheidsredenen vroegtijdig op pensioen werden gesteld, worden tot 1 Januari 1948 verschoven.

Art. 3.

De Staat draagt tot op 31 December 1947 volledig de last van de bezoldiging der leerkrachten, die voorzien hebben in de vervanging van de leden van het onderwijzend personeel der gemeentelijke, aangenomen en aanneembare lagere scholen en bewaarscholen die de voordelen van deze wet genieten.

(4)

Art. 4.

Les dispositions qui précèdent ne sont appliquées qu'à la demande des intéressés.

Donné à Bruxelles, le 7 juillet 1951.

Art. 4.

Bovenstaande bepalingen worden slechts toegepast op verzoek van de betrokkenen.

Gegeven te Brussel, de 7^e Juli 1951.

BAUDOUIN,

Par le Prince Royal : | *Vanwege de Koninklijke Prins :*

Le Ministre de l'Instruction publique, | *De Minister van Openbaar Onderwijs,*

Pierre HARMEL.

Vu :

Mij bekend :

Le Ministre des Finances, | *De Minister van Financiën,*

J. VAN HOUTTE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 13 janvier 1950 d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi suspendant, en faveur des membres du personnel enseignant dont l'inaptitude physique résulte de faits de guerre, l'application des dispositions de l'arrêté-loi du 18 juillet 1933 complété par la loi du 10 juin 1937 concernant la mise en disponibilité, a donné en sa séance du 20 janvier 1950 l'avis suivant :

Le projet de loi a pour but de faire bénéficier les membres du personnel administratif et enseignant visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 juillet 1933, tel qu'il a été modifié par la loi du 10 juin 1937, d'un régime analogue à celui prévu par l'arrêté du Régent du 25 novembre 1948, en faveur des agents de l'Etat. A cet effet, il suspend jusqu'au 31 décembre 1947 l'application de l'arrêté royal du 18 juillet 1933; il reporte au 1^{er} janvier 1948 la démission et la mise à la pension des membres du personnel soumis à l'arrêté royal du 18 juillet 1933 qui ont été admis à la retraite pour motifs de santé après le 15 février 1946. Il prévoit, enfin, que l'Etat assumera intégralement jusqu'au 31 décembre 1947 la charge de la rétribution des agents qui ont assuré la suppléance des membres du personnel enseignant, bénéficiaires du projet.

L'arrêté royal du 18 juillet 1933 a été pris en exécution de la loi du 17 mai 1933 attribuant au Roi des pouvoirs spéciaux. Il n'en demeure pas moins un arrêté royal. C'est à tort que cet arrêté est désigné, tant dans l'exposé des motifs que dans le projet de loi, comme étant un arrêté-loi.

Les textes français et néerlandais de l'article 1^{er} manquent de concordance.

D'après le texte français, c'est l'inaptitude physique qui ouvre le droit à la pension de réparation. Suivant le texte néerlandais, ce sont les blessures reçues ou les maladies contractées qui donnent ouverture au droit à la pension.

Ce dernier texte est conforme à l'article 1^{er} des lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948. Il présente, en outre, l'avantage d'assurer la concordance entre le projet et l'article 1^{er} de l'arrêté du Régent du 25 novembre 1948, qui accorde aux agents de l'Etat dont l'inaptitude dépend de faits de guerre des avantages similaires.

Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, de modifier le texte français de l'article 1^{er} du projet de manière à le mettre en concordance avec le texte néerlandais.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13^e Januari 1950 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet waarbij de bepalingen van de besluitwet van 18 Juli 1933, aangevuld door de wet van 10 Juni 1937 op de terbeschikkingstelling, geschorst worden ten voordele van de leden van het onderwijzend personeel wier lichamelijke ongeschiktheid aan oorlogsfeiten te wijten is, heeft ter zitting van 20 Januari 1950 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp van wet strekt er toe, op de leden van het administratief en onderwijzend personeel bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 Juli 1933, zoals het is gewijzigd bij de wet van 10 Juni 1937, een stelsel toe te passen dat overeenstemt met het besluit van de Regent van 25 November 1948. Daartoe schorst het de toepassing van het koninklijk besluit van 18 Juli 1933 tot 31 December 1947; het verschuift het ontslag en de oppensioensstelling der leden van het personeel, die aan het koninklijk besluit van 18 Juli 1933 zijn onderworpen en die na 15 Februari 1946 om gezondheidsredenen op pensioen werden gesteld, tot 1 Januari 1948. Ten slotte bepaalt het dat de Staat tot op 31 December 1947 volledig de last zal dragen van de bezoldiging der leerkrachten, die voorzien hebben in de vervanging van de leden van het onderwijzend personeel die de voordelen van het ontwerp genieten.

Het koninklijk besluit van 18 Juli 1933 is genomen ter uitvoering van de wet van 17 Mei 1933 waarbij aan de Koning bijzondere machten werden toegekend. Niettemin blijft het een koninklijk besluit. Ten onrechte wordt dat besluit, zowel in de memorie van toelichting als in het ontwerp van wet, als besluitwet opgegeven.

Er is gebrek aan overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van artikel 1.

Volgens de Franse tekst geeft de lichamelijke ongeschiktheid recht op het herstelpensioen. Volgens de Nederlandse tekst, geven de opgelopen verwondingen of de opgedane ziekten recht op pensioen.

De Nederlandse tekst stemt overeen met artikel 1 van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend bij besluit van de Regent van 5 October 1948. Een ander voordeel van die tekst is dat hij het ontwerp doet overeenstemmen met artikel 1 van het besluit van de Regent van 25 November 1948, dat soortgelijke voordelen toekent aan de leden van het Rijkspersoneel wier ongeschiktheid te wijten is aan oorlogsgebeurtenissen.

Derhalve stelt de Raad van State voor de Franse tekst van artikel 1 van het ontwerp zo te wijzigen dat hij met de Nederlandse tekst overeenstemt.

L'article 3 du projet dispose que l'Etat assumera intégralement, jusqu'au 31 décembre 1947, la charge de la rétribution des agents qui ont assuré la suppléance des membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes communales, adoptées et adoptables.

Cette disposition, suivant le texte de l'article 3 du projet, est prise « par dérogation aux dispositions de l'article 38 de la loi organique de l'enseignement primaire ».

Les dispositions, auxquelles ce texte fait allusion, sont les alinéas 3, 4 et 5 de l'article 38 de la loi organique de l'enseignement primaire, coordonnées par l'arrêté royal du 52 octobre 1921.

Ces trois alinéas, qui règlent l'intervention de l'Etat, de la province, de la commune et du titulaire malade dans la dépense résultant de l'interim, ont été remplacés par des dispositions nouvelles qui ont fait l'objet de l'arrêté royal n° 77 du 23 janvier 1935.

Ce dernier arrêté royal a lui-même été abrogé par l'arrêté royal n° 173 du 8 juin 1935.

Il s'ensuit que les textes qui se substituaient aux trois derniers alinéas de l'article 38 de la loi organique de l'enseignement primaire sont expressément abrogés. Cette abrogation n'a pu avoir pour effet de faire revivre le régime qui était en vigueur avant l'arrêté royal du 23 janvier 1935, c'est-à-dire le régime qui était prévu par la loi organique de l'enseignement primaire, coordonnée par l'arrêté royal du 25 octobre 1921.

Il semble pourtant qu'en abrogeant expressément l'arrêté royal du 23 janvier 1935, le Gouvernement ait eu l'intention de remettre en vigueur les dispositions de la loi organique auxquelles l'arrêté du 23 janvier 1935 s'est substitué. En effet, le rapport au Roi qui précède l'arrêté royal n° 173 du 8 juin 1935 fait ressortir que « la modification apportée à l'article 38 de la loi scolaire, en ce qui concerne le traitement des agents absents pour cause de maladie, entraînait généralement pour ceux-ci des conséquences graves en réduisant leurs ressources au delà des justes limites ». « Dans ces conditions », poursuit le rapport au Roi, « il semble équitable de maintenir pour ces agents l'ancien régime ».

Il ressort, en outre, des explications données par le délégué du Ministre au cours de l'examen du projet, que le régime de l'article 38, tel qu'il était en vigueur avant l'intervention de l'arrêté royal n° 77 du 23 janvier 1935, continue en fait à être appliqué, sans que soit intervenue une loi reprenant les termes qui ont fait l'objet des trois derniers alinéas de l'article 38 de la loi organique de l'enseignement primaire.

Le Conseil d'Etat estime qu'il serait souhaitable de soumettre cette question au Parlement.

Artikel 3 van het ontwerp bepaalt dat de Staat tot op 31 December 1947 volledig de last zal dragen van de bezoldiging der leerkrachten, die voorzien hebben in de vervanging van de leden van het onderwijzend personeel der gemeentelijke, aangenomen en aanneembare lagere scholen en bewaarscholen.

Luidens artikel 3 van het ontwerp, is die bepaling genomen « in afwijking van de bepalingen van artikel 38 van de wet tot regeling van het lager onderwijs ».

De bepalingen, waarop hier wordt gedoeld, zijn de leden 3, 4 en 5 van artikel 38 van de wet tot regeling van het lager onderwijs, samengeordend bij koninklijk besluit van 25 October 1921.

Die drie leden, waarbij de tussenkomst van Staat, provincie, gemeente en zieke leerkracht in de uitgave voortspruitend uit het interim wordt geregeld, zijn vervangen door nieuwe bepalingen welke in het koninklijk besluit n° 77 van 23 Januari 1935 zijn vervat.

Laatstgenoemd koninklijk besluit is, op zijn beurt, bij het koninklijk besluit n° 173 van 8 Juni 1935 opgeheven.

Hieruit volgt dat de teksten ter vervanging van de laatste drie leden van artikel 38 der wet tot regeling van het lager onderwijs uitdrukkelijk zijn opgeheven. Die opheffing heeft niet tot gevolg kunnen hebben, dat opnieuw het stelsel van vóór het koninklijk besluit n° 77 van 23 Januari 1935 van kracht werd, namelijk het stelsel bepaald bij de wet tot regeling van het lager onderwijs, samengeordend bij koninklijk besluit van 25 October 1921.

Toch lijkt het dat de Regering met de uitdrukkelijke opheffing van het koninklijk besluit van 23 Januari 1935 de bedoeling heeft gehad de bepalingen van de organieke wet, die door het besluit van 23 Januari 1935 werden vervangen, opnieuw van kracht te maken. Immers, in het verslag aan de Koning, dat het koninklijk besluit n° 173 van 8 Juni 1935 voorafgaat, wordt er op gewezen dat « de wijziging aan artikel 38 der schoolwet gebracht wat betreft de wedde der leerkrachten die wegens ziekte afwezig zijn, doorgaans voor deze laatsten erge gevolgen heeft door hun inkomsten boven de billijke grenzen te verminderen ». « Onder die omstandigheden », zo vervolgt het verslag aan de Koning, « lijkt het rechtvaardig voor bedoeld personeel het oude stelsel te behouden ».

Voorts blijkt uit de uitleg door de gemachtigde van de Minister tijdens het onderzoek van het ontwerp verstrekt, dat het bepaalde in artikel 38, zoals het vóór het koninklijk besluit n° 77 van 23 Januari 1935 van kracht was, in feite nog steeds wordt toegepast, zonder dat een wet de bepalingen van de laatste drie leden van artikel 38 der wet tot regeling van het lager onderwijs heeft overgenomen.

De Raad van State is van oordeel dat men dit vraagstuk best aan het Parlement zou voorleggen.

Il n'est cependant point indispensable que ce problème soit résolu législativement avant l'examen du projet de loi actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Il conviendrait toutefois de supprimer, dans l'article 3 du projet, les mots : « Par dérogation aux dispositions de l'article 38 de la loi organique de l'enseignement primaire ».

Le projet soulève encore certaines remarques de pure forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent du texte reproduit ci-après.

Projet de loi suspendant, en faveur des membres du personnel administratif et enseignant dont l'aptitude physique résulte de faits de guerre, l'application de l'arrêté royal du 18 juillet 1933, concernant leur mise en disponibilité.

CHARLES,

PRINCE DE BELGIQUE.

REGENT DU ROYAUME.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de l'Instruction publique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le Ministre de l'Instruction publique est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}.

L'application de l'arrêté royal du 18 juillet 1933, fixant les dispositions réglementaires concernant la mise en disponibilité des membres du personnel administratif et enseignant, modifié par l'arrêté royal n° 132 du 28 février 1935 et par la loi du 10 juin 1937, est suspendue jusqu'au 31 décembre 1947, en faveur des membres du personnel visé par cet arrêté, dont l'inaptitude physique, provisoire ou définitive, résulte incontestablement de blessures reçues ou de maladies contractées par suite de circonstances imputables aux hostilités ou à l'état de guerre, leur ouvrant un droit à la pension de réparation, par application des lois sur les pensions de réparation coordonnées par arrêté du Régent du 5 octobre 1948.

Art. 2.

La démission et la mise à la pension des membres du personnel visé à l'article 1^{er} de la présente loi, qui ont été admis prématurément à la retraite pour motifs de santé, après le 15 février 1946, sont reportées au 1^{er} janvier 1948.

Het is echter niet volstrekt noodzakelijk, dat de wetgevende macht dat vraagstuk oplost vóór het onderzoek van het ontwerp van wet dat thans aan de Raad van State voor advies is voorgelegd.

Niettemin zouden de woorden : « In afwijking van de bepalingen van artikel 38 van de wet tot regeling van het lager onderwijs » uit artikel 3 van het ontwerp moeten geschrapt worden.

Verder geeft het ontwerp aanleiding tot enkele opmerkingen die enkel de vorm betreffen. Zij behoeven geen commentaar en blijken uit de hiernavolgende tekst.

Ontwerp van wet waarbij, ten voordele van de leden van het administratief en onderwijzend personeel wier lichamelijke onbekwaamheid aan oorlogsgebeurtenissen te wijten is, de toepassing van het koninklijk besluit van 18 Juli 1933, betreffende hun terbeschikkingstelling, geschorst wordt.

KAREL,

PRINS VAN BELGIE.

REGENT VAN HET KONINKRIJK.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Openbaar Onderwijs,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Openbaar Onderwijs wordt er mede belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

De toepassing van het koninklijk besluit van 18 Juli 1933 tot vaststelling der reglementsbepalingen betreffende de terbeschikkingstelling der leden van het administratief en onderwijzend personeel, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 132 van 28 Februari 1935 en bij de wet van 10 Juni 1937, is geschorst tot 31 December 1947 ten gunste van de leden van het bij dat besluit bedoeld personeel wier voorlopige of bestendige lichamelijke onbekwaamheid onbetwistbaar voortvloeit uit kwetsuren of ziekten opgelopen ingevolge aan de vijandelijkheden of de oorlogstoestand te wijten omstandigheden, en waardoor zij aanspraak op een vergoedingspensioen bekomen bij toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij besluit van de Regent van 5 October 1948.

Art. 2.

Het ontslag en de oppensioenstelling van de leden van het in artikel 1 van deze wet bedoeld personeel die, na 15 Februari 1946, om gezondheidsredenen vroegtijdig op pensioen werden gesteld, worden tot 1 Januari 1948 verschoven.

Art. 3.

L'Etat assume intégralement, jusqu'au 31 décembre 1947, la charge de la rétribution des agents qui ont assuré la suppléance des membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes communales, adoptées et adoptables, bénéficiaires de la présente loi.

Art. 4.

Les dispositions qui précèdent ne sont appliquées qu'à la demande des intéressés.

PAR LE REGENT :

Le Ministre de l'Instruction publique,

Art. 3.

De Staat draagt tot op 31 December 1947 volledig de last van de bezoldiging der leerkrachten, die voorzien hebben in de vervanging van de leden van het onderwijzend personeel der gemeentelijke, aangenomen en aanneembare lagere scholen en bewaarscholen die de voordelen van deze wet genieten.

Art. 4.

Bovenstaande bepalingen worden slechts toegepast op verzoek van de betrokkenen.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

Etaient présents : MM. A.-G. VRANCKX, conseiller d'Etat, président; D. DECLEIRE et J. COYETTE, conseillers d'Etat; P. ANSIAUX et F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation; J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE.

Le Greffier,

(get. J. CYPRES (Sé).

Le Président, | De Voorzitter,

(get.) A.-G. VRANCKX (Sé).

Pour troisième expédition délivrée à M. le Ministre de l'Instruction Publique.

Le 14 février 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Waren aanwezig : de hh. A.-G. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter; D. DECLEIRE en J. COYETTE, raadsheren van State; P. ANSIAUX en F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving; J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse teksten werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE.

De Griffier,

Voor derde uitgifte afgeleverd aan de H. Minister Van Openbaar Onderwijs.

De 14 Februari 1950.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.